

LISSMAC

Diamanttrennsägen

Speziell für die Blockstein- und Planelementeverarbeitung

Diamond cut-off saws

Specifically for processing building blocks and level elements

Scies de table diamant

Spécialement étudiée pour le sciage des blocs de pierre, briques alvéolées et les agglomérés

Seghe universali con utensili diamantati

Specifica per la lavorazione di blocchi di pietra ed elementi piani

▶ DTS 420





DTS 420

GB

Its compact and vertical design make it ideal for use with masonry working platforms (MAB). The PE version of the DTS 420 with its integrated roller table is offered especially for working with level elements and large building blocks.



Ideal für den Einsatz auf Maurerarbeiten (MAB) durch die kompakte und vertikale Bauweise. Speziell für die Plan-elemente- und Großblockverarbeitung bieten wir die DTS 420 in der PE-Version mit integriertem Rollentisch an.

- Durch die zentrale Anbringung der Bedienelemente kann der Anwender das Schnittgut von einem Standpunkt aus bearbeiten
- Die in der Sägehaube integrierte Schutzabdeckung senkt sich mit dem Sägeblatt über den zu sägenden Stein ab und bietet somit optimalen Unfallschutz
- In einem vollständig geschlossenen und wartungsarmen Getriebe übernimmt eine Hochleistungskette den Sägeblattantrieb
- Kein lästiges Nachspannen der Keilriemen
- Optimale Wasserversorgung des Sägeblattes
- Reduzierung der Staub- und Spritzwasserbelastung durch ein speziell entwickeltes Wasserbesprühungssystem in der Sägehaube
- Das genaue Positionieren des Schnittmaterials wird durch ein Sichtfenster ermöglicht
- Das Eigengewicht des Sägekopfes unterstützt die vertikale Sägebewegung
- Auslinkschnitte sind ohne zeitraubende Umbauarbeiten, wie z. B. Höhenverstellung des Sägekopfes, einfach und schnell durchzuführen
- Die Wasserpumpe kann ohne Aufwand herausgenommen werden (z.B. zur Reinigung, Frostgefahr) durch die lösbaren Steckverbindungen des Wasserschlauches und der elektrischen Zuleitung
- Einfache und sichere Transportstellung des Sägekopfes

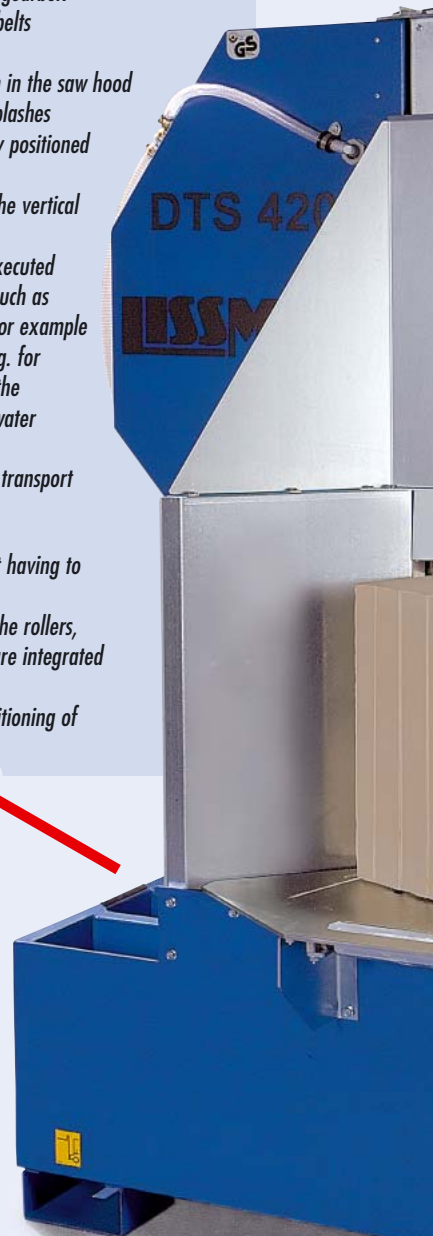
DTS 420 – PE:

- Planelemente können stehend, ohne sie zusätzlich zu kippen, bearbeitet werden
- Einfache Handhabung der großformatigen Blöcke durch auf- und absenkbaren Rollen, welche im Säge Tisch integriert sind
- Großdimensionierter Säge Tisch für optimale Auflage der Steine

- The central location of the controls allows the operator to process the material to be cut from one working position
- The protective cover integrated into the saw hood is lowered with the saw blade thus providing optimum protection from injury when sawing
- The saw blade is driven via a high performance chain in a completely enclosed low maintenance gearbox
- No bothersome retightening of the V-belts
- Optimum water supply to saw blade
- A specially developed spraying system in the saw hood reduces bothersome dust and water splashes
- The material to be cut can be precisely positioned by using the view window
- The saw head's own weight supports the vertical sawing motion
- Notched cuts are easily and quickly executed without time consuming adjustments such as height adjustments of the saw head, for example
- The water pump is easily removed (e.g. for cleaning or to avoid freezing) due to the detachable plug-in connectors of the water tube and the electrical feed line
- Saw head is easily positioned for safe transport

DTS 420 – PE:

- Level elements can be worked without having to tilt them
- Large blocks are easily handled with the rollers, which can be lowered and lifted and are integrated in the sawing table
- Spacious sawing table for optimal positioning of the stone



LISSMAC

Maschinenbau und Diamantwerkzeuge GmbH
Lanzstraße 4 • D-88410 Bad Wurzach
Tel. +49 (0)7564 307-0 • Fax +49 (0)7564 307-500
www.lissmac.com • e-mail: lissmac@lissmac.com



- DTS 420 N im Einsatz auf einer LISSMAC-Maurerarbeitenbühne
- DTS 420 N in use on a LISSMAC masonry working platform
- DTS 420 N en service sur une plate-forme mobile LISSMAC
- DTS 420 N utilizzato su una piattaforma aerea LISSMAC



Idéale pour les plateformes à maçonner grâce à sa forme verticale compacte. Pour le travail des agglomérés et des blocs de grandes dimensions, nous proposons la DTS 420 en version PE avec plan de roulement de manutention intégré.

- La centralisation des éléments de commande permet à l'utilisateur de traiter les matériaux à découper depuis un seul emplacement
- Le carter de protection intégré au carter de sciage s'abaisse avec la lame de scie sur la pierre à scier et offre ainsi une protection optimale
- Un entraînement entièrement cloisonné (moto-réducteur), nécessitant très peu d'entretien, propulse la lame de scie grâce à une chaîne très performante
- Pas de reprise de la tension d'une courroie trapézoïdale
- Alimentation parfaite en eau de la lame de scie
- Réduction de la poussière et des éclaboussures grâce au développement d'un système d'aspersion spécial dans le carter de sciage
- Une fenêtre de contrôle permet de positionner exactement la pierre à scier
- Le poids propre de la tête de sciage maintient le mouvement de sciage vertical
 - Les coupes à onglets peuvent être réalisées sans réglages fastidieux, comme la correction de la hauteur, et de manière simple
 - La pompe à eau peut être démontée facilement (p.ex. pour nettoyage, mise hors gel) grâce aux raccords amovibles de l'eau et de l'électricité
 - Mise en position de transport de la tête de sciage simple et sûre

DTS 420 – PE:

- Les matériaux peuvent être travaillés sur leur hauteur, il n'est pas nécessaire de les basculer
- Manipulation simple des blocs de grande taille grâce au plan de roulement de manutention réglable en hauteur, intégré à la table de sciage
- Table de sciage de grande taille pour un appui optimal des pierres



Idéale per l'impiego su piattaforme aeree (MAB) grazie alla struttura compatta e verticale. Per la lavorazione degli elementi piani e dei blocchi di grandi dimensioni abbiamo realizzato specificamente la DTS 420 versione PE con piano di scorrimento integrato.

- Grazie alla posizione centrale degli elementi di comando, l'utilizzatore ha la possibilità di intervenire sulla qualità del taglio da un unico punto di osservazione
- La copertura di protezione integrata nella calotta del disco si abbassa insieme alla lama della sega sulla pietra da tagliare offrendo un'eccellente misura antinfortunistica
- All'interno di un ingranaggio completamente chiuso e che non richiede alcuna manutenzione, una catena ad alto rendimento provvede alla trazione della lama
- La cinghia trapezoidale non richiede alcun fastidioso tensionamento
- Eccellente alimentazione dell'acqua alla lama
- Riduzione della produzione di polvere e degli schizzi d'acqua grazie ad uno speciale sistema di spruzzaggio acqua all'interno della calotta di protezione del disco
- Una finestra d'ispezione consente di posizionare con precisione il materiale di taglio
- Il peso proprio della testa di taglio facilita il movimento verticale della sega
- Gli intagli si possono eseguire in maniera facile e veloce senza richiedere lunghe operazioni di regolazione, tra le quali la regolazione dell'altezza della testa di taglio
- La pompa dell'acqua si estrae facilmente (ad esempio per eseguire la pulizia o nel caso di rischio di congelamento) tramite i connettori estraibili del tubo dell'acqua e dei cavi di alimentazione elettrica
- La testa di taglio si può trasportare in posizione semplice e sicura

DTS 420 – PE:

- Gli elementi piani si possono lavorare in posizione verticale, senza dover essere ribaltati
- I blocchi di grosse dimensioni si spostano facilmente su una serie di rulli sollevabili ed abbassabili integrati nel banco di taglio.
- L'ampio banco di taglio è eccellente per appoggiare comodamente le pietre

- DTS 420 PE/N mit großdimensioniertem Rollentisch
- DTS 420 PE/N with large dimensioned roller table
- DTS 420 PE/N avec plan de roulement de manutention de grande taille
- DTS 420 PE/N con ampio piano di scorrimento



Technische Daten:	DTS 420 N	DTS 420 PE/N
Gewicht:	350 kg	392 kg
Motorleistung:	7,5 kW/400 V	7,5 kW/400 V
Stromaufnahme:	16,6 A	16,6 A
Schutzart:	IP 55	IP 55
Sägeblattwellendrehzahl:	910 U/min	910 U/min
Sägeblattdurchmesser:	900/1000 mm	900/1000 mm
Schnitttiefe:	370/420 mm	370/420 mm
Tischbreite:	820 mm	960 mm
Sägeblattaufnahme:	60 mm	60 mm
Abmessungen (l/b/h):	1080/880/1850 mm	1120/990/2000 mm
Vorschub:	mit Kurbel	mit Kurbel

Technische Änderungen vorbehalten



Technical data:	DTS 420 N	DTS 420 PE/N
Weight:	350 kg	392 kg
Motor capacity:	7.5 kW/400 V	7.5 kW/400 V
Current consumption:	16.6 A	16.6 A
Protection:	IP 55	IP 55
Saw blade shaft speed:	910 rpm	910 rpm
Saw blade diameter:	900/1000 mm	900/1000 mm
Cutting depth:	370/420 mm	370/420 mm
Table width:	820 mm	960 mm
Saw blade arbor:	60 mm	60 mm
Dimensions l/w/h:	1080/880/1850 mm	1120/990/2000 mm
Feed:	using crank	using crank

Subject to technical change without notice



Caractéristiques techniques:	DTS 420 N	DTS 420 PE/N
Poids:	350 kg	392 kg
Puissance moteur:	7,5 kW / 400 V	7,5 kW / 400 V
Consommation de courant:	16,6 A	16,6 A
Genre de protection:	IP 55	IP 55
Vitesse de rotation du disque de scie:	910 rot/min	910 rot/min
Diamètre du disque de scie:	900/1000 mm	900/1000 mm
Profondeur de coupe:	370/420 mm	370/420 mm
Largeur de table:	820 mm	960 mm
Porte-disque:	60 mm	60 mm
Dimensions (L/l/h):	1080/880/1850 mm	1120/990/2000 mm
Avance:	Manivelle	Manivelle

Sous réserve de modifications techniques



Dati tecnici:	DTS 420 N	DTS 420 PE/N
Peso:	350 kg	392 kg
Potenza del motore:	7,5 kW / 400 V	7,5 kW / 400 V
Corrente assorbita:	16,6 A	16,6 A
Classe di protezione:	IP 55	IP 55
Numero di giri:	910 giri/min.	910 giri/min.
Lama di serie:	900/1000 mm	900/1000 mm
Profondità di taglio:	370/420 mm	370/420 mm
Larghezza tavolo:	820 mm	960 mm
Alloggiamento lama:	60 mm	60 mm
Dimensioni (L/L/P):	1080/880/1850 mm	1120/990/2000 mm
Avanzamento:	a manovella	a manovella

Con riserva di modifiche tecniche



▶ e-Mail:
lissmac@lissmac.com

